



WOLLEMI – TONGARIRO – AORAKI

FR : Instructions de montage et mode d'emploi – Coffre de toit

ES : Manual de Montaje e Instrucciones de Uso – Cofre de techo

IT : Installazione acqua e istruzioni per l'uso - Portabagagli

DE : Montage- und Gebrauchsanleitung - Dachkoffers

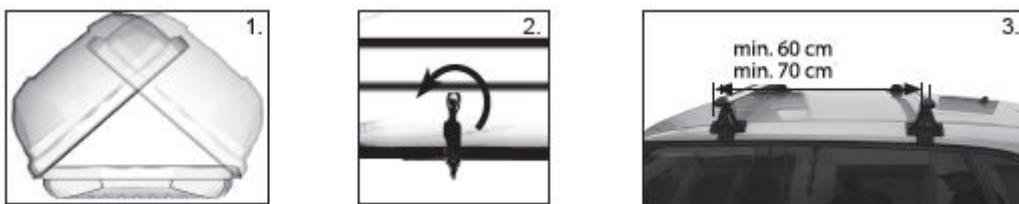
PT : Instruções de montagem e modo de utilização - Mala de tejadilho

GB : Installation and usage instructions – Roof boxe

NL : Montage en gebruikershandleiding - Dakkoffer



1) Ouverture et sécurité du coffre de toit



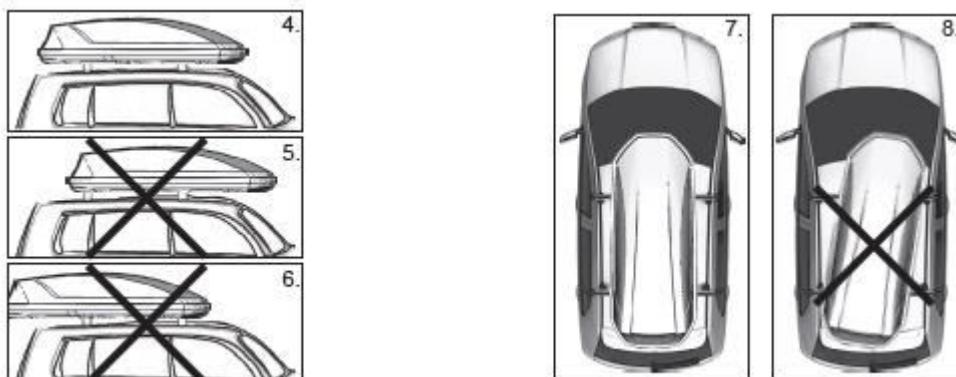
Le coffre peut s'ouvrir des deux côtés (figure 1) excepté le modèle Wollemi. Les clefs sont fixées sur le côté du coffre près de la serrure centrale.

Ouverture : tourner la clef en sens inverse des aiguilles d'une montre (figure 2), on déverrouille la fermeture centrale et le couvercle du coffre peut s'ouvrir. Attention, pendant l'ouverture de l'un des côtés du coffre, l'autre côté doit être verrouillé !

Fermeture : procédé inverse. Fermer le couvercle du coffre de toit, presser légèrement le couvercle vers le bas pour débloquer les sécurités du verrou puis verrouiller en tournant la clef dans le sens des aiguilles d'une montre. Après avoir verrouillé, essayez de soulever le couvercle pour vous assurer que le coffre est bien fermé. Notez que la clef ne peut être retirée que si le coffre est bien verrouillé !

2) Barres de toit adaptées au coffre de toit

Le coffre de toit doit être fixé uniquement sur des barres de toit homologuées pour la voiture concernée. Pour le montage du coffre l'espacement des deux barres doit être **au moins de 60 cm pour Wollemi et Tongariro et de 70 cm pour Aoraki XL** (figure 3). Pour améliorer la stabilité du coffre de toit, vous pouvez augmenter cette distance selon les possibilités existantes de fixation des barres.

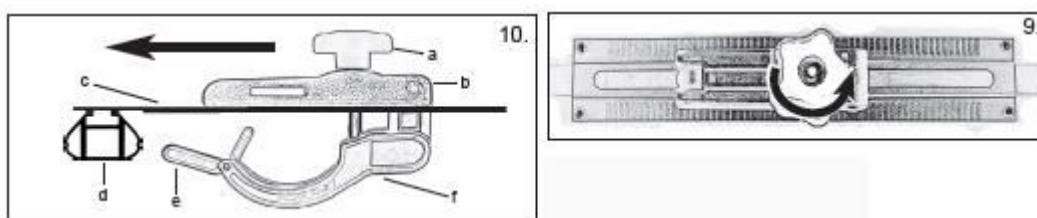


3) Positionnement du coffre sur les barres de toit

Vous devez placer le coffre sur les barres de toit de manière que son centre se situe au milieu des barres de toit (figure 4). Il ne faut pas placer le coffre trop en avant (figure 5), ni trop en arrière (figure 6), pour ne pas gêner l'ouverture complète du coffre arrière de la voiture, et afin d'éviter une position déséquilibrée du coffre qui pourrait provoquer des vibrations lorsque que la voiture roule. Placez également le coffre suivant l'axe longitudinal du véhicule (figures 7 et 8).

4) Fixation du coffre de toit aux barres de toit (Pour le modèle Aoraki XL)

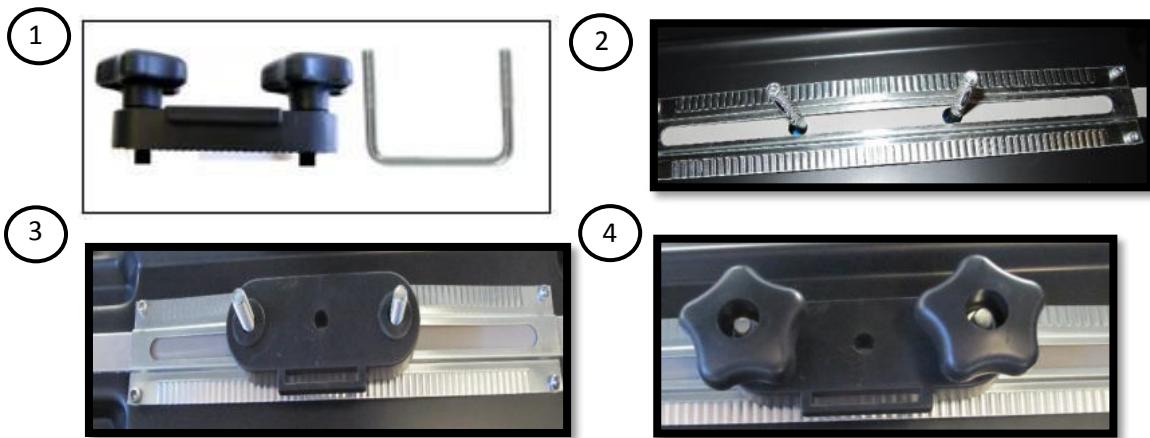
Desserrez la molette M8 en sens inverse des aiguilles d'une montre afin que le dispositif de fixation rapide puisse être glissé sur la barre de toit (figure 9). Glissez le dispositif de fixation rapide sur la barre de toit et serrez fortement la molette M8 (figure 10). Attention, la sécurité du dispositif de fixation rapide doit entrer dans le patin en plastique du dispositif de serrage.



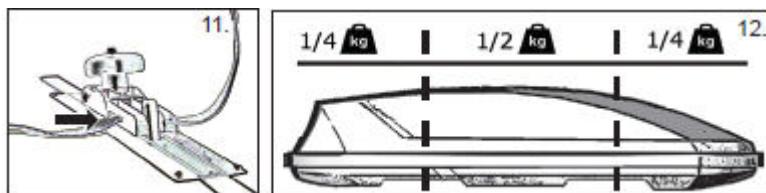
5) Fixation du coffre de toit aux barres de toit (pour les modèles Wollemi et Tongariro)

Les modèles Wollemi et Tongariro sont dotés du système de fixation en « U ». L'intervalle net entre les vis est de 81 mm.

Faites passer l'étrier de serrage par le dessous pour enserrer en même temps la barre de toit. Sur les extrémités de l'étrier emboitez la cale de plastique en orientant les trous de passage d'étrier vers la partie du coffre la plus proche. Par le dessus, à l'intérieur du coffre, vissez à la main les molettes en plastique sur l'étrier en les serrant sans déformer celui-ci (dans le modèle Tongariro la contre-pièce intérieure en plastique est coulissante).



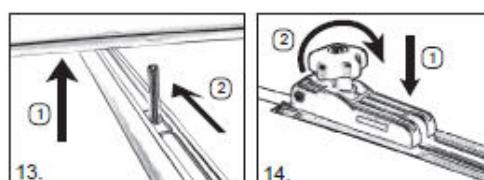
6) Utilisation du coffre de toit



Dans le coffre de toit le chargement doit toujours être assuré par des sangles de fixation pour éviter son déplacement pendant le trajet. Attention, si le chargement est mal arrimé, le coffre de toit peut se détacher pendant le trajet et causer un accident. Pour fixer le chargement vous disposez de sangles de fixation que vous devez, avant l'introduction du chargement, glisser dans les fentes des patins en plastique à l'avant et à l'arrière du coffre (figure 11).

Le chargement introduit, il faut bien serrer les sangles. Veillez à ce que la hauteur du chargement respecte les dimensions du coffre de toit fermé. En cas de charge trop haute le coffre de toit ne pourrait être fermé correctement, et son couvercle risquerait d'être endommagé. En chargeant le coffre de toit il faut veiller à bien répartir le poids (figure 12). Le chargement maximal autorisé du coffre de toit est de 75 kg.

Le poids total: poids des barres de toit + poids du coffre de toit + poids de son chargement, ne doit pas dépasser le chargement maximal du toit de la voiture prescrit par le constructeur (indiqué dans le manuel de bord du véhicule). La vitesse de la voiture pendant le transport d'une charge doit être adaptée aux conditions extérieures (état de la chaussée, circulation, conditions météo etc.). Attention, ne dépassez pas la vitesse de 130 km/h avec le coffre de toit sur la voiture. Redoublez de vigilance, notamment en cas de passages de moindre hauteur telle que l'entrée d'un garage par exemple.

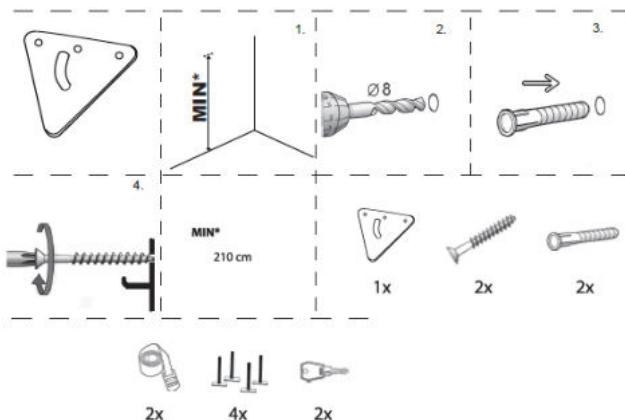


Dans le cas où les dispositifs de fixation rapide ne peuvent cercler les barres de toit plus épaisses (de plus de 60 mm), démontez la mâchoire inférieure du dispositif rapide de fixation et la molette M8 comme sur la figure 10. Placez le coffre sur le toit de la voiture. Ensuite, soulevez le fond du coffre et glissez alternativement les 4 adaptateurs « T » par la rainure des barres de toit de façon à ce que la vis de l'adaptateur « T » passe par l'ouverture de la cale en plastique au fond du coffre de toit (figure 13). Emboitez à l'intérieur du coffre la cale en plastique sur l'adaptateur « T » et fixez le coffre aux barres de toit en serrant à fond la molette de plastique M8 (figure 14).

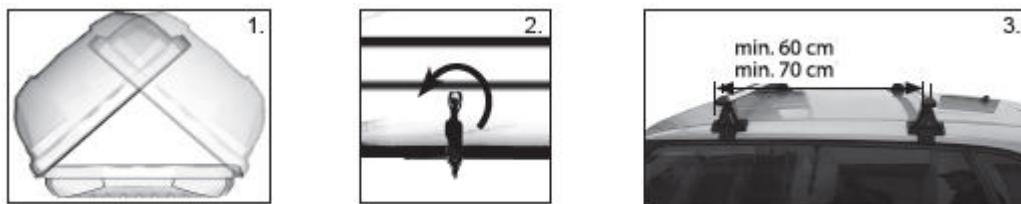


Dans les modèles (**Wollemi, Tongariro**), il est nécessaire d'ôter les ergots ovales de la partie inférieure de la cale en plastique et de déplacer la molette M8 dans la partie centrale par laquelle l'adaptateur « T » doit passer.

Le fabricant ne garantit pas les dommages occasionnés par le non-respect des instructions du manuel, la substitution de pièces ou l'utilisation de pièces de rechange autres que celles de fabrication d'origine.



1) Cómo se abre y se fija el cofre de techo

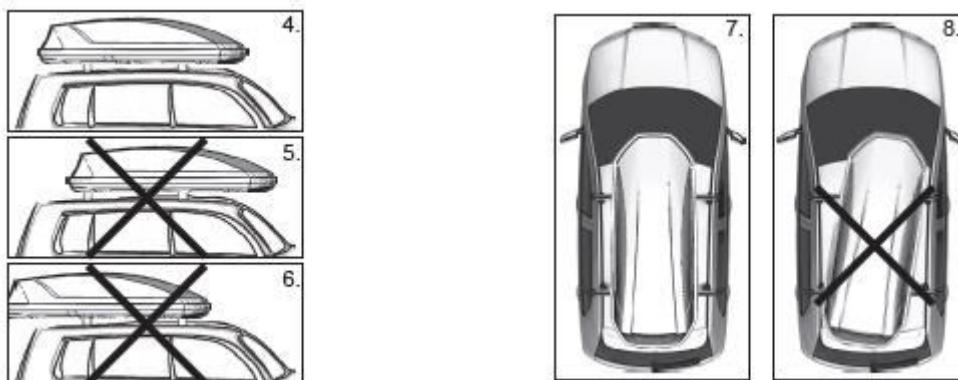


El cofre de techo (excepto modelo Wollemi) se abre a ambos lados, ver dibujo 1. La llave del cofre está fijada en la parte lateral del cofre, al lado del sistema de cerradura central. Gire la llave en el sentido contrarreloj, ver dibujo 2, para abrir el cofre, la cerradura central se desbloquea y la tapa del cofre se abre. ¡Recuerde que los soportes neumáticos en un lado del cofre tienen que estar cerrados, si desea abrir la cubierta! Para cerrar el cofre, apriete ligeramente hacia abajo para desbloquear los seguros de cerradura, gire la llave en el sentido de las agujas de un reloj. A continuación intente abrir la cubierta para comprobar si el cofre está firmemente cerrado.

Nota: La llave solo se puede quitar con la cerradura asegurada.

2) ¿Qué barras portaequipajes son compatibles con cofre de techo?

El cofre de techo se puede montar en los modelos de barras portaequipajes aprobadas y definidas para un vehículo específico. El montaje del cofre requiere que las barras estén separadas entre sí, al menos 60 cm (modelos Wollemi y Tongariro), o 70 cm (modelo Aoraki XL), ver dibujo 3. La distancia, podría variar dependiendo del método de anclaje de las barras portaequipajes para contribuir a la estabilidad del cofre, siempre respetando la distancia mínima.

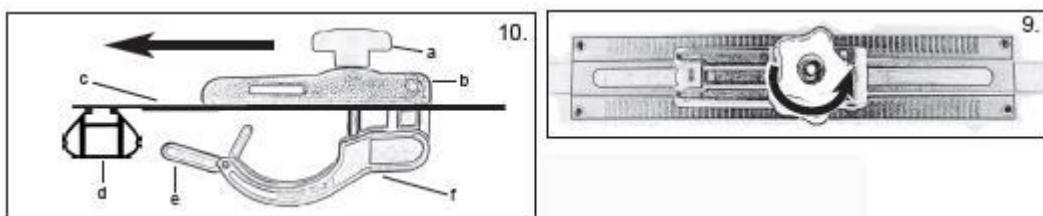


3) Fijación del Cofre de Techo en las Barras Portaequipaje

Fije el cofre en las barras portaequipajes con el centro del cofre ubicado aproximadamente en el medio de las barras transversales, ver dibujo 4. Evite que la parte delantera del cofre sobresalga demasiado, ver dibujo 5. (si desea abrir el maletero), tampoco recomendamos que sobresalga la parte trasera, ver dibujo 6. De este modo previene posición desequilibrada que podría causar vibraciones en la marcha. Ubique el cofre en dirección paralela al eje longitudinal del vehículo, ver dibujos dibujo 7 y 8.

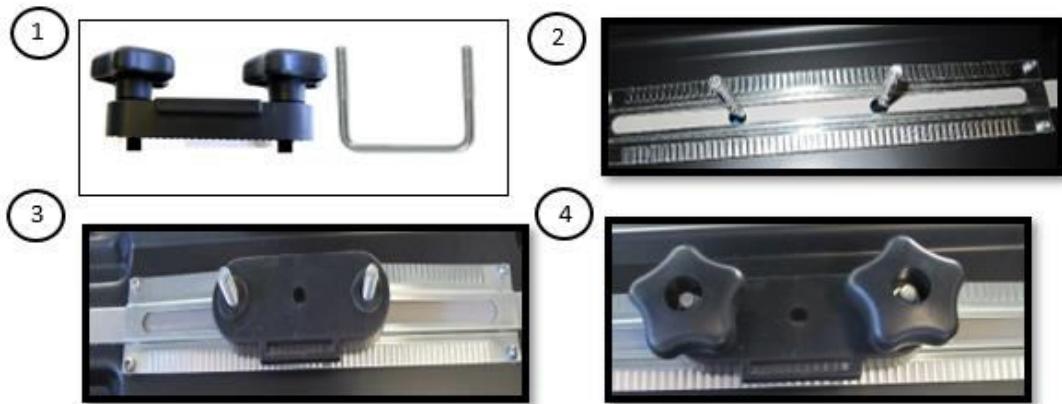
4) Montaje del Cofre de Techo en las Barras Portaequipajes (Aoraki XL)

Afloje parcialmente la tuerca M8, de plástico, en el sentido contrarreloj, lo suficiente para colocar la pinza de montaje en la barra portaequipaje, ver dibujo 9. Fije la pinza de montaje en la barra portaequipaje y apriete la tuerca M8, ver dibujo 10., el enganche de la pinza tiene que cuadrar en la varilla de la misma.

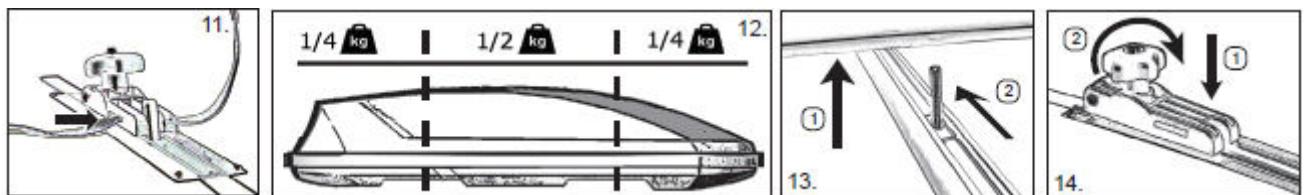


5) Fijación del Cofre a Barras Portaequipajes (Wollemi, Tongariro)

Los modelos (Wollemi y Tongariro) disponen de fijaciones tipo "U". El ancho entre las tuercas es de 81 mm. Deslice los soportes de fijación, la parte metálica de la "U" por debajo de las barras portaequipajes, rodeándola. Por encima del soporte coloque una pieza plástica de manera que agarre los dos extremos de la "U", y que la correa de fijación este orientada a la pared más cercana del cofre. Apriete las tuercas de plástico, en la parte superior del soporte y fíjelas para prevenir cualquier deformación del soporte de anclaje. El modelo Tongariro dispone de una contrapieza (de la tuerca) plástica y corredera.



6) Uso del Cofre de Techo



Las correas de fijación tienen que sujetar siempre la carga en el cofre, cuando el vehículo está en marcha, para que el cofre esté asegurado y no cause ningún accidente en caso de desprendérse. Sujete la carga utilizando las correas de fijación insertadas en aperturas en los soportes plásticos delanteros y traseros, antes de ubicar la carga en el cofre, remítase al ver dibujo 11. Asegure la carga apretando las correas firmemente en su parte superior. Respete la altura de carga dada por las dimensiones del cofre de techo cerrado. Si la carga es demasiado alta, no es posible cerrar el cofre de manera segura y corre el riesgo de dañar la cubierta. Preste atención a la disposición equilibrada del peso de la carga, ver dibujo 12. La capacidad de carga máxima del cofre de techo es de 75 kg.

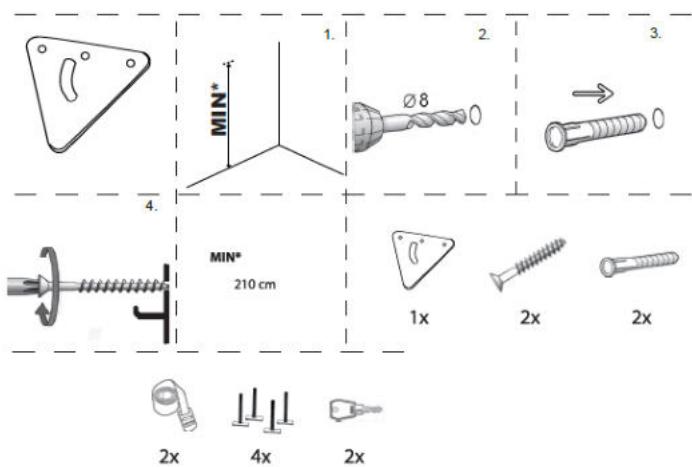
La suma del peso de barras portaequipajes + peso del cofre + peso de la carga debe ser menor que la capacidad de carga máxima permitida por el fabricante del vehículo (ver el Manual de Uso del fabricante del vehículo). La velocidad del vehículo, es decir la velocidad del transporte de cualquier carga debe corresponderse a las circunstancias ambientales (condiciones de calzada, estado de la misma, condiciones climáticas, etc.). El límite máximo de velocidad con un cofre de techo es 130 km/h. Preste atención especial al cruzar una entrada baja en garajes.

Si la pinza no rodea la totalidad de la barra, barras portaequipajes más anchas (> 60 mm) y con rail, desmonte la parte inferior de la pinza y la tuerca M8 (según se ve en el dibujo 10). Coloque el cofre en el techo del vehículo. A continuación, levante la base del cofre e inserte todas las 4 "piezas T" en la muesca del cofre de techo hasta alcanzar su posición final de manera que el tornillo de "pieza T" cruce la apertura del soporte de plástico fijada al rail de la base del cofre, ver dibujo 13. En el cofre mismo, fije el soporte plástico en la pieza T y apriete la tuerca M8 firmemente para fijar el cofre a las barras portaequipajes, ver dibujo 14.

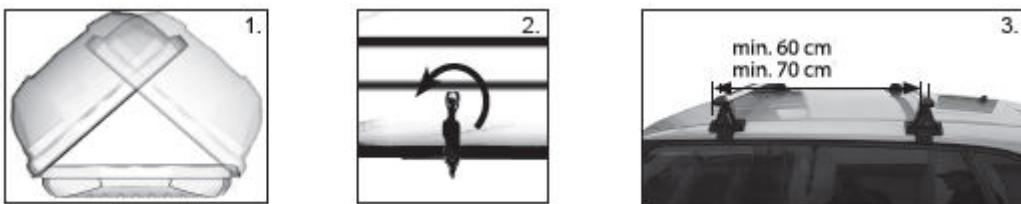
Los soportes plásticos proporcionados con los modelos Wollemi, Tongariro protuberancias redondas, Quítelas. Fije la tuerca M8 en la parte central, dónde hay insertar la pieza T.



El fabricante no responde de los defectos ocasionados al no respetar las instrucciones en el Manual, al intercambiar las piezas o usar piezas de repuesto que no sean las originales del fabricante.



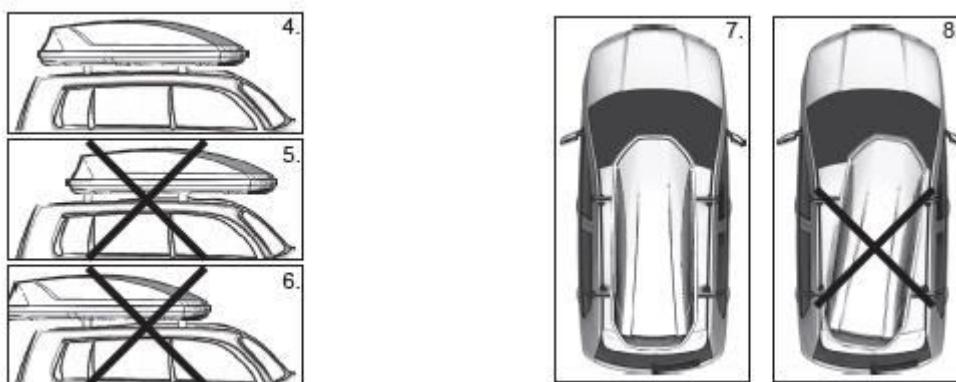
1) Apertura e fissaggio del portabagagli



Il box è apribile su entrambi i lati (eccetto il modello Wollemi) - vedi figura n. 1 Le chiavi sono fissate dal lato del box vicino al rivestimento centrale della serratura. Apertura: girando la chiave in senso antiorario - vedi. Figura 2 la serratura centrale è sbloccata e il coperchio della scatola può essere aperto. Quando si apre un lato del box, l'altro lato deve essere chiuso! Per la chiusura seguire la procedura inversa. Chiudere il coperchio del box sul tetto, spingere delicatamente il coperchio verso il basso per armare il blocco di sicurezza della serratura, ruotando la chiave in senso orario. Dopo averlo bloccato, provare a sollevarlo e assicurarsi che il box sia ben chiuso. Nota: la chiave può essere sfilata dalla serratura sole se in posizione di chiusura!

2) Su quale portabagagli è possibile montare un box del tetto

Installare il box del tetto solo su un tipo di portabagagli omologato per il veicolo. Per montare il box è necessaria una spaziatura del tetto di almeno 60 cm (Wollemi, Tongariro), 70 cm (Aoraki XL) - vedere la fig. 3. A seconda del fissaggio del portapacchi, regolare il gioco per aumentare la stabilità del portapacchi.

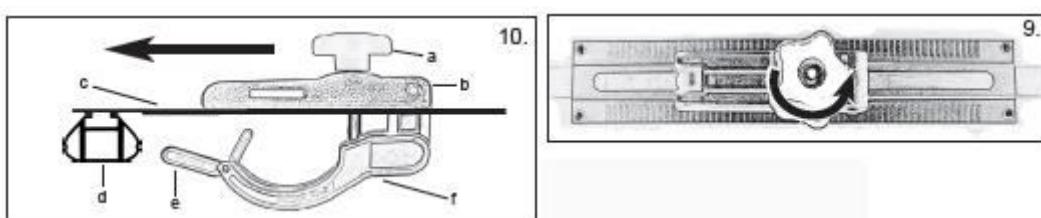


3) Posizionamento del box da tetto sul portabagagli del tetto.

La posizione del box sul portabagagli dovrebbe essere tale che il centro del box si trovi approssimativamente a metà tra le traverse Figura 4 Non è consigliabile spingere il box troppo in avanti Figura 5 o indietro Figura 6 (a causa della piena apertura del bagaglio) , la distribuzione del box non sarebbe uniforme, il che può causare vibrazioni durante la guida. Posizionare il box parallelamente alla faccia longitudinale del veicolo Fig. 7.8.

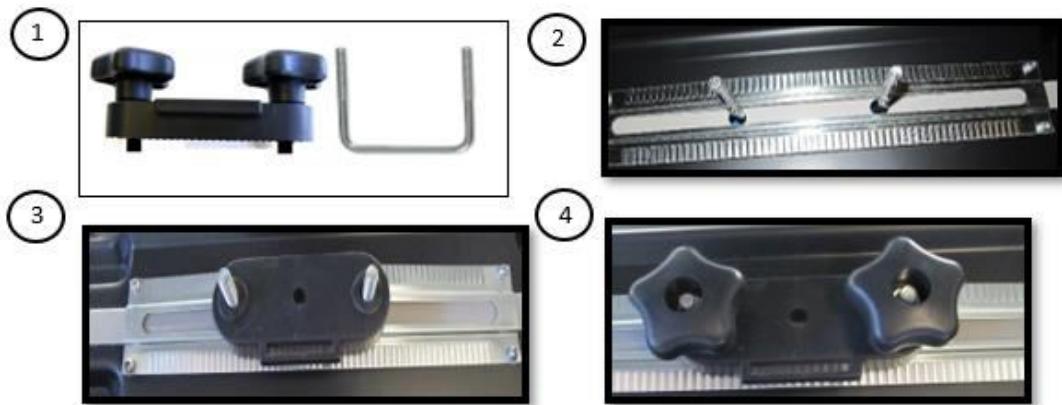
4) Fissaggio del box da tetto al portabagagli (Aoraki XL)

Allentare il Pomello di plastica in senso antiorario per consentire al dispositivo di sgancio rapido di scorrere sulla barra del portapacchi come mostrato sulla figura 9. Spingere lo sgancio rapido sull'asta del portabagagli e serrare saldamente il pomello Fig. 10, agganciare ora la sicura a sgancio rapido .

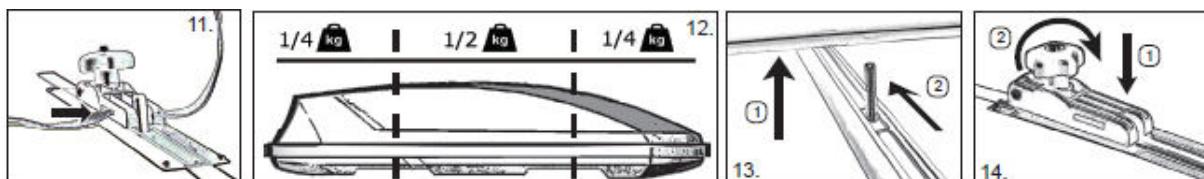


5) Fissaggio del box da tetto al portabagagli (Wollemi, Tongariro)

Per questi modelli è disponibile il cosiddetto "Sistema di bloccaggio a "U". L'area netta tra la filettatura è di 81 mm. Fissate il box alle barre passando il gancio ad U (fig. 1) attraverso l'asola sul fondo del box, posizionare la striscia di plastica forata in corrispondenza del cavallotto, posizionare la staffa in plastica e avvitare bene i pomelli di serraggio.



6) Utilizzo del portapacchi



Il carico nel box deve essere sempre assicurato durante il movimento tramite cinghie di bloccaggio. Un carico e un portapacchi non sufficientemente bloccati si possono muovere durante la guida e causare un incidente. Le cinghie di fissaggio servono a fissare il carico, e devono essere sempre inserite davanti e dietro nel box tramite occhielli in plastica Fig. 11. Rispettate l'altezza del carico in base alle dimensioni del box da tetto chiuso. Se il carico è troppo alto, il box non potrà essere chiuso in modo sicuro e il coperchio potrebbe danneggiarsi e/o aprirsi durante la marcia. Durante le fasi di carico del box, prestare attenzione alla distribuzione dei pesi - Fig. 12 Il carico massimo consentito sul portapacchi è di 75 kg.

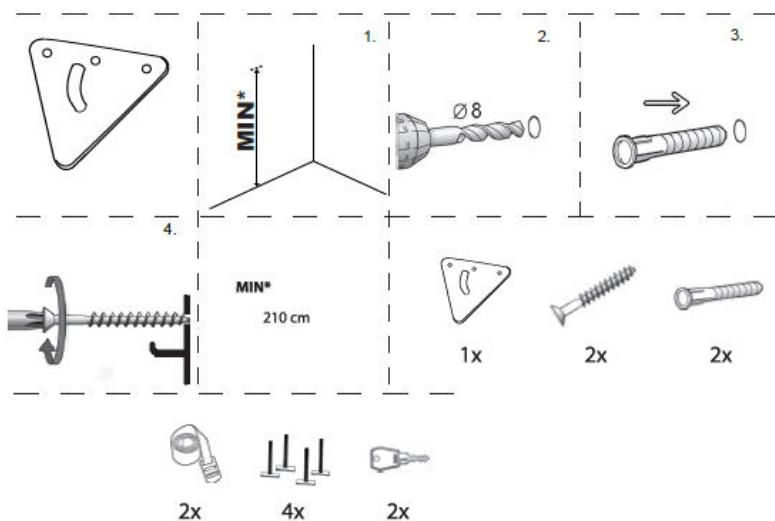
Massa del portapacchi + il peso del box sul tetto + il peso del carico è la somma che non deve superare il carico massimo ammesso sul tetto del veicolo specificato dal costruttore del veicolo (specificato nel manuale del costruttore del veicolo). La velocità del veicolo durante il trasporto di qualsiasi carico deve essere adattata alle condizioni circostanti (condizioni stradali, condizioni del traffico, condizioni meteorologiche, ecc.) Con il portapacchi, mantenere una velocità massima di 130 km / h. Prestare attenzione quando passate attraverso un'entrata bassa, ad esempio nei garage.

Se i dispositivi a sgancio rapido non ostruiscono i portapacchi più grandi del tetto (più di 60 mm), rimuovere la ganascia inferiore dello sgancio rapido e il dado M8 riportati nella Fig. 10. Posizionare il box sul tetto del veicolo. Quindi sollevare il fondo del box e inserire gradualmente tutti gli adattatori 4 "T" attraverso la scanalatura del portapacchi nella loro posizione in modo che la vite dell'adattatore T passi attraverso l'apertura nell'inserto in plastica attraverso il fondo del box - Fig. 13 Attaccare la rondella di plastica all'adattatore a T nel box e stringere a fondo il dado di plastica M8 per fissare la scatola al portapacchi sul tetto - Fig. 14.

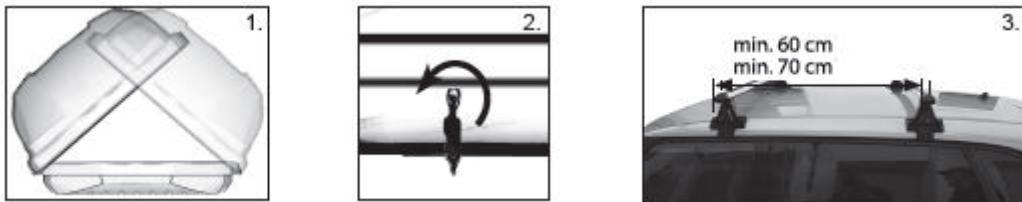
Per i modelli (Wollemi, Tongariro), è necessario rimuovere le sporgenze ovali sul fondo della rondella di plastica. Spostare il pomello nella parte centrale, che deve essere convertito nell'adattatore a "T".



Il produttore non è responsabile per danni causati dall'inoservanza delle istruzioni contenute nel manuale, dalla sostituzione di parti o dall'uso di altri pezzi di ricambio non originali del produttore.



1) Öffnung und Sicherheit des Dachkoffers



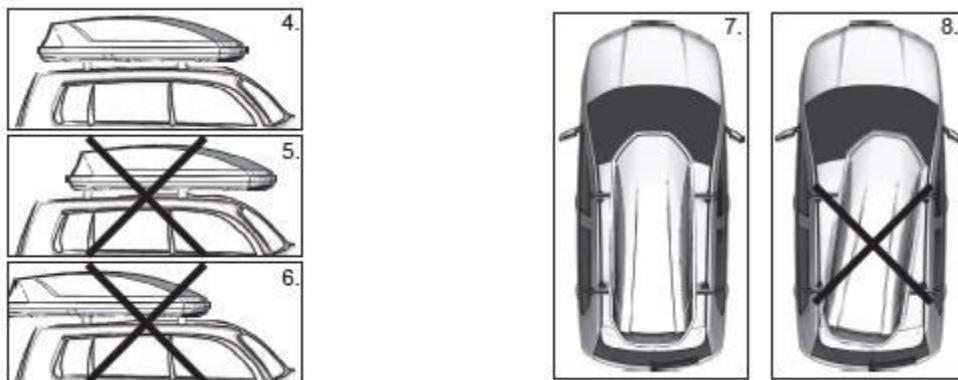
Mit Ausnahme des Modells Wollemi kann der Dachkoffer auf beiden Seiten geöffnet werden (Abbildung 1). Die Schlüssel sind an der Seite des Dachkoffers in der Nähe der Zentralverriegelung befestigt.

Öffnen: Durch das Drehen des Schlüssels entgegen dem Uhrzeigersinn (Abbildung 2) öffnet sich die Zentralverriegelung und der Deckel des Dachkoffers lässt sich öffnen. Bitte beachten: Beim Öffnen einer Seite des Dachkoffers ist darauf zu achten, dass die andere Seite verriegelt ist!

Schließen: Umgekehrte Vorgehensweise. Schließen Sie den Deckel des Dachkoffers, drücken Sie den Deckel leicht nach unten, um den Sicherungsmechanismus der Verriegelung zu lösen und schließen Sie die Verriegelung anschließend, indem Sie den Schlüssel im Uhrzeigersinn drehen. Nachdem Sie den Dachkoffer verriegelt haben, versuchen Sie, den Deckel anzuheben, um sich zu vergewissern, dass der Dachkoffer tatsächlich geschlossen ist. Bitte beachten Sie, dass sich der Schlüssel nur dann abziehen lässt, wenn der Dachkoffer tatsächlich verriegelt ist!

2) Dachräger müssen der Konzeption des jeweiligen Dachkoffers entsprechen

Der Dachkoffer darf nur an für das jeweilige Fahrzeug zugelassenen Dachträgern befestigt werden. Für die Befestigung des Dachkoffers muss der Abstand zwischen den beiden Dachträgern **mindestens 60 cm bei Wollemi und Tongario und 70 cm bei Aoraki XL betragen** (Abbildung 3). Um die Stabilität des Dachkoffers zu verbessern, können Sie diesen Abstand entsprechend den vorhandenen Befestigungsmöglichkeiten der Dachträger vergrößern.



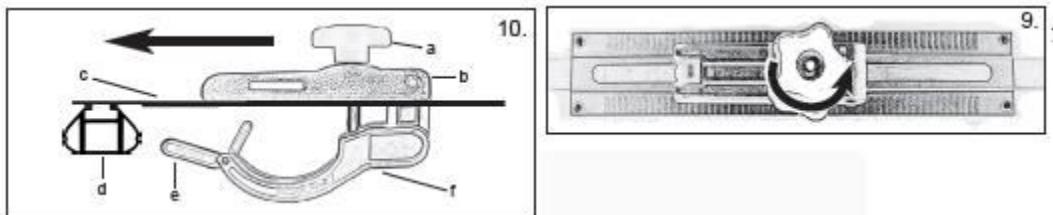
3) Positionierung des Dachkoffers auf den Dachträgern

Bei der Positionierung des Dachkoffers auf den Dachträgern ist zu beachten, dass sich die Mitte des Dachkoffers in der Mitte der Dachträger befinden muss (Abbildung 4). Positionieren Sie den Dachkoffer nicht zu weit nach vorne (Abbildung 5) oder zu weit nach hinten (Abbildung 6) um zu verhindern, dass die vollständige Öffnung des hinteren Kofferraums des Fahrzeugs beeinträchtigt wird und um eine unausgewogene Positionierung des Dachkoffers zu vermeiden, die ansonsten während der Fahrt Vibrationen verursachen kann. Positionieren Sie den Dachkoffer entlang der Längsachse des Fahrzeugs (Abbildungen 7 und 8).

4) Befestigung des Dachkoffers auf den Dachträgern (für das Modell Aoraki XL)

Bewegen Sie den Drehknopf M8 entgegen dem Uhrzeigersinn, damit die Schnellspannvorrichtung über den Dachträger geschoben werden kann (Abbildung 9). Schieben Sie die Schnellspannvorrichtung auf den Dachträger und ziehen Sie den Drehknopf M8 fest (Abbildung 10). Bitte beachten Sie, dass die

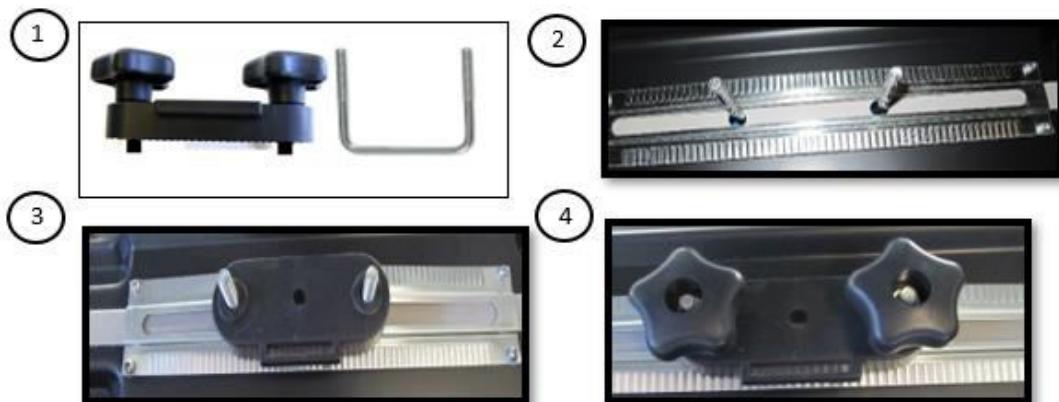
Sicherung der Schnellspannvorrichtung in den Kunststoff-Schienenfuß der Spannvorrichtung eingeführt werden muss.



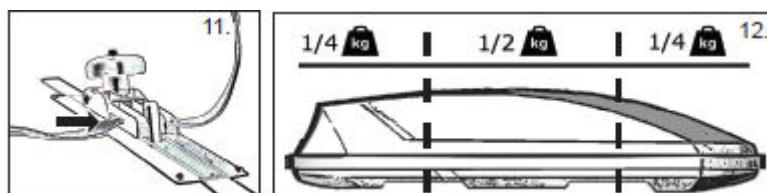
5) Befestigung des Dachkoffers auf den Dachträgern (für die Modelle Wollemi und Tongariro)

Die Modelle Wollemi und Tongariro sind mit einem U-förmigen Befestigungssystem ausgestattet. Der Nettoabstand zwischen den Schrauben beträgt 81 mm.

Führen Sie den Klemmbügel von unten durch, um gleichzeitig den Dachträger zu arretieren. Lassen Sie an den Enden des Bügels den Kunststoff-Keil einrasten, indem Sie die Durchgangslöcher des Bügels an dem nächstgelegenen Teil des Dachkoffers ausrichten. Schrauben Sie die Kunststoff-Drehknöpfe von oben, im Inneren des Dachkoffers, von Hand auf den Bügel und ziehen Sie diese fest, ohne den Bügel zu verformen (beim Tongariro-Modell ist das innere Gegenstück aus Kunststoff verschiebbar).



6) Nutzung des Dachkoffers

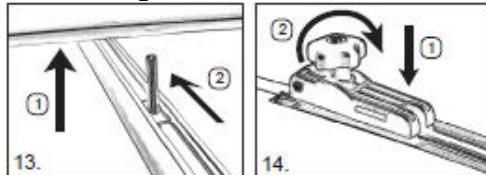


Die in dem Dachkoffer befindliche Ladung ist stets durch Befestigungsgurte zu sichern, um ein Verrutschen der Ladung während des Transports zu verhindern. Bitte beachten: Falls die Ladung nicht ausreichend befestigt ist, kann sich der Dachkoffer während des Transports lösen und möglicherweise einen Unfall verursachen. Zur Sicherung der Ladung stehen Ihnen Befestigungsgurte zur Verfügung, die Sie vor dem Beladen des Dachkoffers in die Schlitze der Kunststoff-Schienenfüße an der Vorder- und Rückseite des Dachkoffers schieben müssen (Abbildung 11).

Nach der Beladung des Dachkoffers müssen die Gurte fest angezogen werden. Achten Sie darauf, dass die Höhe der Ladung den Abmessungen des Dachkoffers bei geschlossener Abdeckung entspricht. Bei zu hoher Beladung kann die Abdeckung des Koffers nicht ausreichend geschlossen werden und es besteht die Gefahr, dass die Abdeckung beschädigt wird. Bei der Beladung des Dachkoffers ist darauf zu achten, das Ladegewicht möglichst gleichmäßig zu verteilen (Abbildung 12). Das maximal zulässige Ladegewicht des Dachkoffers beträgt 75 kg.

Das Gesamtgewicht: Das Gewicht der Dachträger + das Gewicht des Dachkoffers + das Gewicht seiner Ladung dürfen die vom Fahrzeughersteller vorgeschriebene maximale Belastung des Fahrzeugdachs nicht übersteigen (dies ist im Bedienungshandbuch des Fahrzeugs angegeben).

Die Geschwindigkeit des Fahrzeugs während des Transports einer Ladung muss an die äußeren Bedingungen (Straßenverhältnisse, Verkehr, Wetterbedingungen usw.) angepasst sein. Bitte beachten Sie, dass Sie bei aufmontiertem Dachkoffer die Höchstgeschwindigkeit von 130 km/h nicht überschreiten dürfen. Bitte lassen Sie besondere Umsicht walten bei Durchfahrten von Gebäuden mit geringer Höhe wie beispielsweise Garagen.

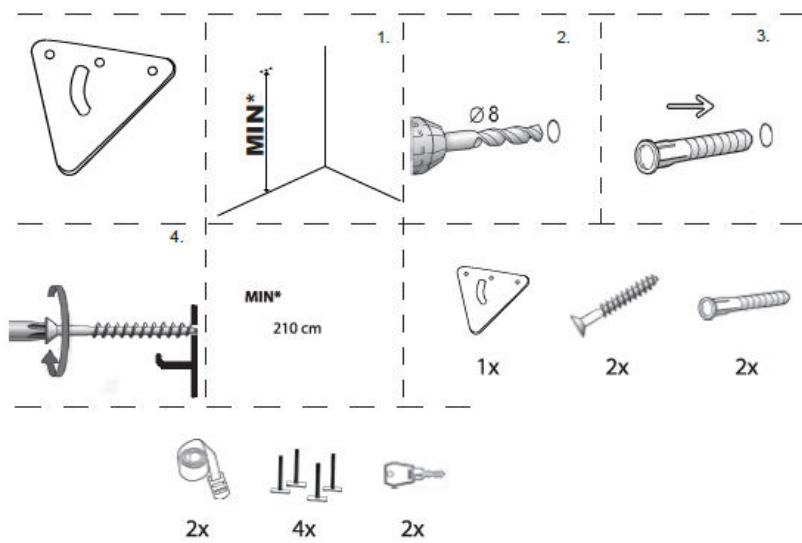


Falls die Schnellspannvorrichtung nicht in der Lage ist, Dachträger mit einem größeren Umfang (mehr als 60 mm) zu umgreifen, entfernen Sie die untere Hakenspannbacke der Schnellspannvorrichtung und den Drehknopf M8 wie in der Abbildung 10 dargestellt. Positionieren Sie den Dachkoffer auf dem Dach des Fahrzeugs. Heben Sie anschließend den Boden des Dachkoffers an und schieben Sie die 4 T-förmigen Adapter durch die Nut der Dachträger, so dass das Gewinde des T-Adapters durch die Öffnung des Kunststoff-Keils an der Unterseite des Dachkoffers gelangt (Abbildung 13). Stecken Sie im Inneren des Dachkoffers den Kunststoff-Keil auf den T-Adapter und befestigen Sie den Dachkoffer am Dachträger, indem Sie den Kunststoff-Drehknopf M8 anziehen (Abbildung 14).

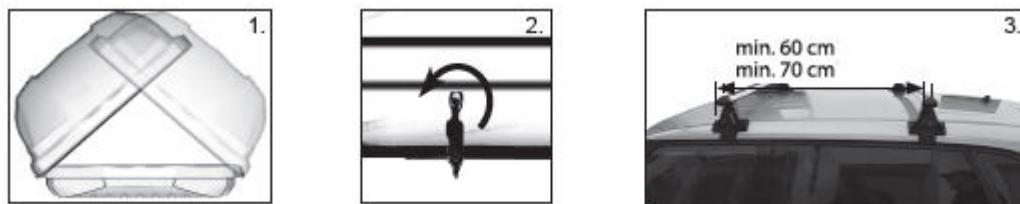


Bei den Modellen (**Wollemi, Tongariro**) ist es notwendig, die ovalen Stifte aus dem unteren Teil des Kunststoff-Keils zu entfernen und den Drehknopf M8 auf das mittlere Teil zu bewegen, durch das der T-Adapter hindurchgeführt werden muss.

Der Hersteller übernimmt keine Garantie für Schäden, die durch Nichtbeachtung der Anweisungen in der Bedienungsanleitung, durch Austausch von Teilen oder durch die Verwendung von Ersatzteilen, die nicht vom Originalhersteller stammen, entstehen.



1) Abertura e segurança da mala de tejadilho



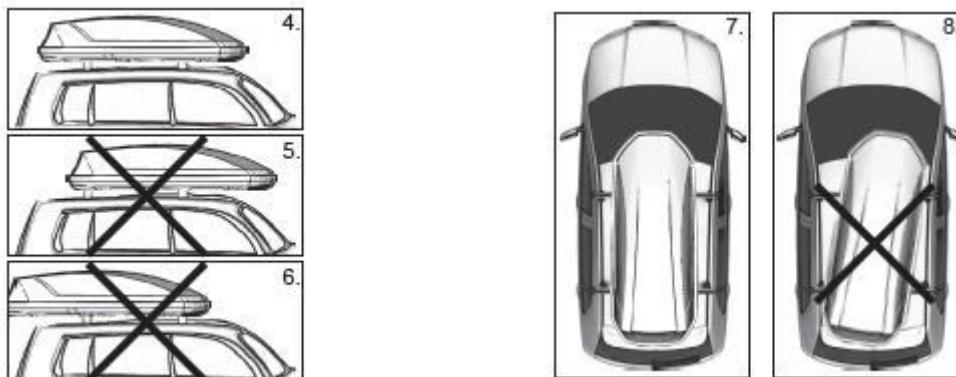
À exceção do modelo Wollemi, é possível abrir a mala dos dois lados (figura 1). As chaves são fixadas no lado da mala, próximo da fechadura central.

Abertura: ao rodar a chave no sentido inverso ao dos ponteiros do relógio (figura 2) destranca-se a fechadura central e é possível abrir a tampa da mala. Atenção! Durante a abertura de um dos lados da mala, o outro lado tem de estar trancado!

Fecho: processo inverso. Fechar a tampa da mala de tejadilho, pressionar ligeiramente a tampa para baixo para desbloquear os trincos de proteção e depois trancar rodando a chave no sentido dos ponteiros do relógio. Depois de trancar, tente levantar a tampa para ter a certeza de que a mala está bem fechada. Repare que só se consegue retirar a chave se a mala estiver bem trancada!

2) Barras de tejadilho adaptadas à mala de tejadilho

A mala de tejadilho só deve ser fixada em barras de tejadilho homologadas para o veículo em causa. Para montar a mala, o espaço entre as duas barras deve ser, **no mínimo de 60 cm para os modelos Wollemi e Tongariro e de 70 cm para o modelo Aoraki XL** (figura 3). Para melhorar a estabilidade da mala de tejadilho, pode aumentar esta distância consoante as possibilidades existentes de fixação das barras.

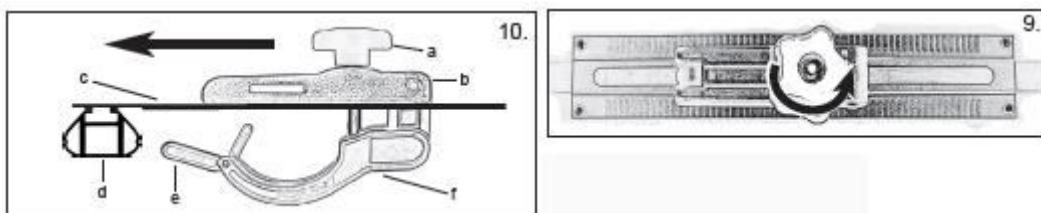


3) Posicionamento da mala nas barras de tejadilho

Deve posicionar a mala sobre as barras de tejadilho de forma a que o respetivo centro fique ao meio das barras de tejadilho (figura 4). Não deve colocar a mala demasiado à frente (figura 5), nem demasiado atrás (figura 6) para não prejudicar a abertura completa da bagageira traseira do veículo e para evitar uma posição desequilibrada da mala, que poderia provocar vibrações durante o andamento do veículo. Posicione também a mala seguindo o eixo longitudinal do veículo (figuras 7 e 8).

4) Fixação da mala de tejadilho nas barras de tejadilho (modelo Aoraki XL)

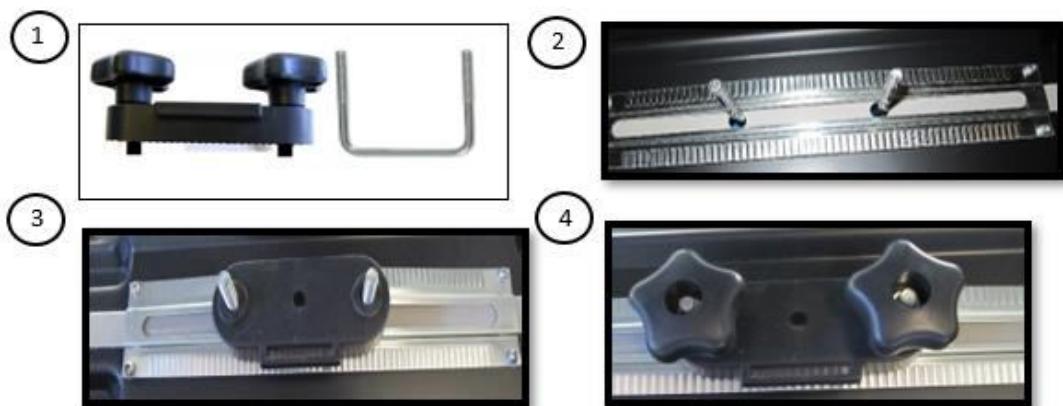
Desaperte a roda M8 no sentido inverso ao dos ponteiros do relógio para permitir que o dispositivo de fixação rápida possa ser deslizado na barra de tejadilho (figura 9). Faça deslizar o dispositivo de fixação rápida sobre a barra de tejadilho e aperte bem a roda M8 (figura 10). Atenção! A proteção do dispositivo de fixação rápida deve entrar no patim de plástico do dispositivo de trancagem.



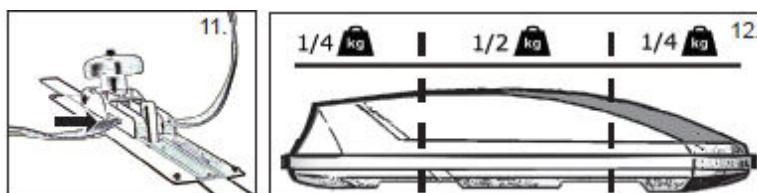
5) Fixação da mala de tejadilho nas barras de tejadilho (modelo Wollemi e Tongariro)

Os modelos Wollemi e Tongariro integram um sistema de fixação em "U". O intervalo entre os parafusos é de 81 mm.

Faça passar o grampo de fixação por baixo para fixar em simultâneo a barra de tejadilho. Nas extremidades do grampo, encaixe o calço de plástico orientando os furos de passagem do grampo para a parte da mala mais próxima. Por cima, no interior da mala, aperte à mão as rodas de plástico sobre o grampo, apertando sem o deformar (no modelo Tongariro a contra-peça interior em plástico é corrediça)



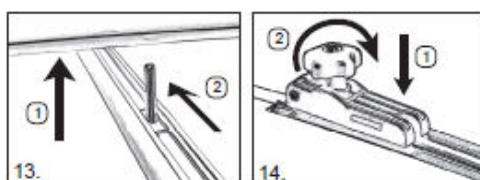
6) Utilização da mala de tejadilho



Dentro da mala de tejadilho a carga deve ser sempre segura por cintas de fixação para evitar a sua deslocação durante o percurso. Atenção: se a carga estiver mal acondicionada, a mala de tejadilho pode soltar-se durante o percurso e causar um acidente. Para fixar a carga dispõe de cintas de fixação que deve inserir nas fendas dos patins em plástico existentes na dianteira e na traseira da mala (figura 11) antes colocar a carga.

Depois de a carga estar colocada no interior da mala, é preciso fixar as cintas. Certifique-se de que a altura da carga respeita as dimensões da mala de tejadilho fechada. No caso de a carga ser demasiado alta, não seria possível fechar corretamente a mala de tejadilho e a tampa poderia sofrer danos. Ao carregar a mala de tejadilho, é preciso ter o cuidado de repartir corretamente o peso (figura 12). A carga máxima autorizada da mala de tejadilho é de 75 kg.

O peso total – peso das barras de tejadilho + peso da mala de tejadilho + peso da respetiva carga – não deve ultrapassar a carga máxima sobre o tejadilho do veículo prescrita pelo construtor (indicada no manual do veículo). A velocidade do veículo durante o transporte de uma carga deve ser adaptada às condições exteriores (estado do piso, circulação, condições meteorológicas, etc.). Atenção: não ultrapasse a velocidade de 130 km/h com a mala de tejadilho sobre o veículo. Redobre a atenção, nomeadamente em caso de passagens mais baixas, tal como à entrada de garagens, por exemplo.

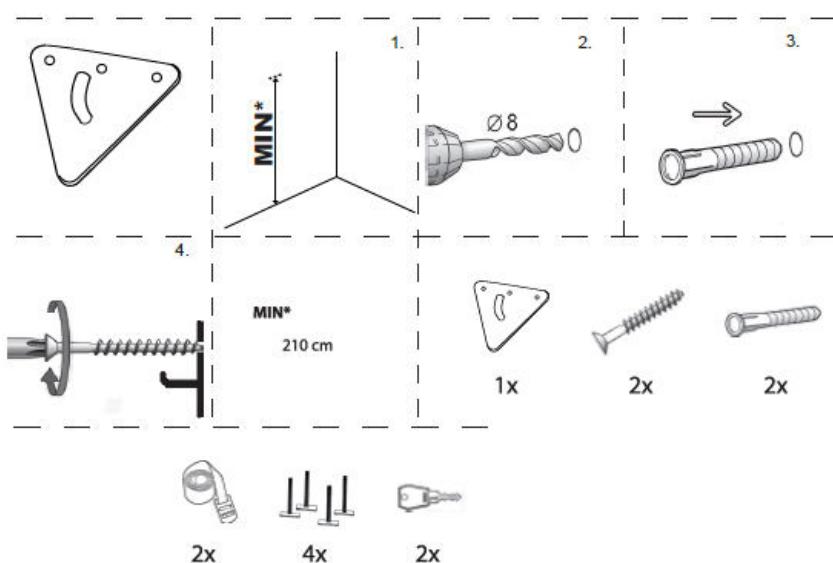


No caso de os dispositivos de fixação rápida não conseguirem abranger as barras de tejadilho mais largas (com mais de 60 mm), desmonte a maxila inferior do dispositivo de fixação rápida e a roda M8 como se mostra na figura 10. Posicione a mala sobre o tejadilho do automóvel. Depois, levante o fundo da mala e insira alternadamente os 4 adaptadores em "T" pela ranhura das barras de tejadilho, de forma a que o parafuso do adaptador em "T" passe pela abertura do calço de plástico no fundo da mala de tejadilho (figura 13). Encaixe, no interior da mala, o calço em plástico no adaptador em "T" e fixe a mala nas barras de tejadilho apertando bem a roda de plástico M8 (figura 14).

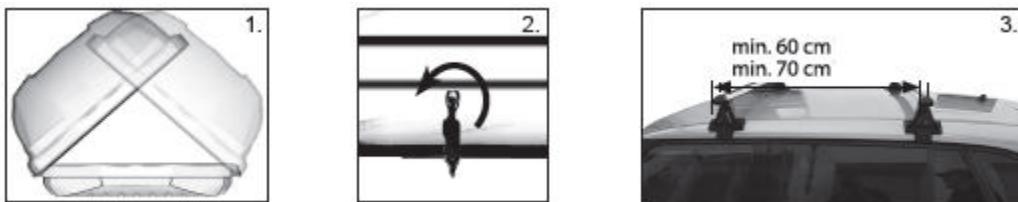


Nos modelos **Wollemi** e **Tongariro** é necessário retirar os olhais ovais da parte inferior do calço de plástico e deslocar a roda M8 para a parte central pela qual o adaptador em "T" deve passar.

A garantia do fabricante não abrange os danos ocasionados pelo desrespeito das instruções do manual, a substituição de peças nem a utilização de peças de substituição que não as de fabrico de origem.



1) Opening and security of the roof box



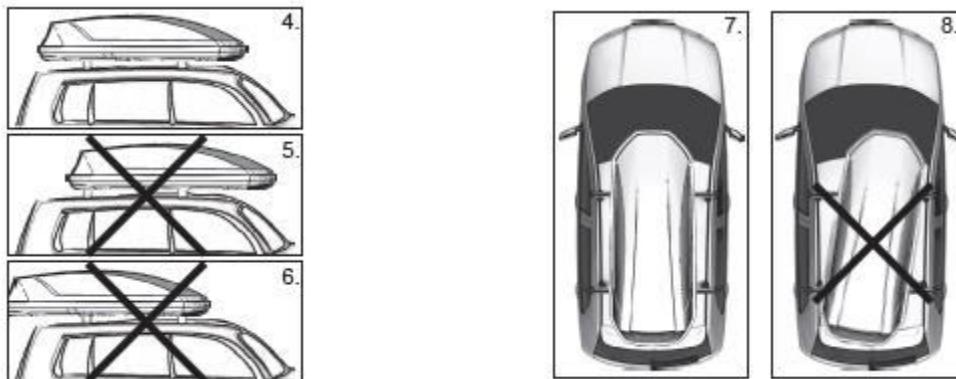
The box can be opened from both sides (figure 1) with the exception of the Wollemi model. The keys are attached to the side of the box near the central lock.

To open: turn the key anti-clockwise (figure 2) to open the central locking, after which the box lid can be opened. Note, when opening one side of the box, the other side must be locked.

To close: reverse the process. Close the lid of the roof box, lightly press the lid down to release the latch locks and lock by turning the key in a clockwise direction. After locking, try lifting the lid to make sure the box is securely closed. Note that the key can only be removed if the box is locked!

2) Roof bars suitable for the roof box

The roof box must be fixed only on roof bars approved for the car concerned. For installation of the box the spacing between the two bars **must be at least 60 cm for the Wollemi and Tongariro and 70 cm for the Aoraki XL** (figure 3). To improve the stability of the roof box, you can increase this distance depending on the possibilities that exist for fixing the bars.

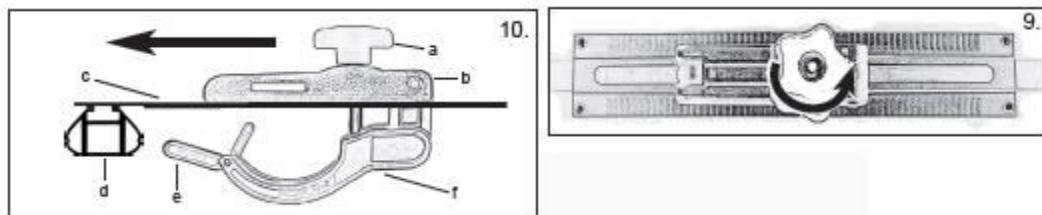


3) Positioning of the box on the roof bars

The box must be placed on the roof bars so that its centre is in the middle of the roof bars (figure 4). Do not place the box too far forward (figure 5), or too far back (figure 6), to avoid impeding the full opening of the boot of the car, and to avoid the box being in an unbalanced position that could cause vibrations when driving. The box should also be placed along the longitudinal axis of the vehicle (figures 7 and 8).

4) Fastening the roof box to the roof bars (for the Aoraki XL model)

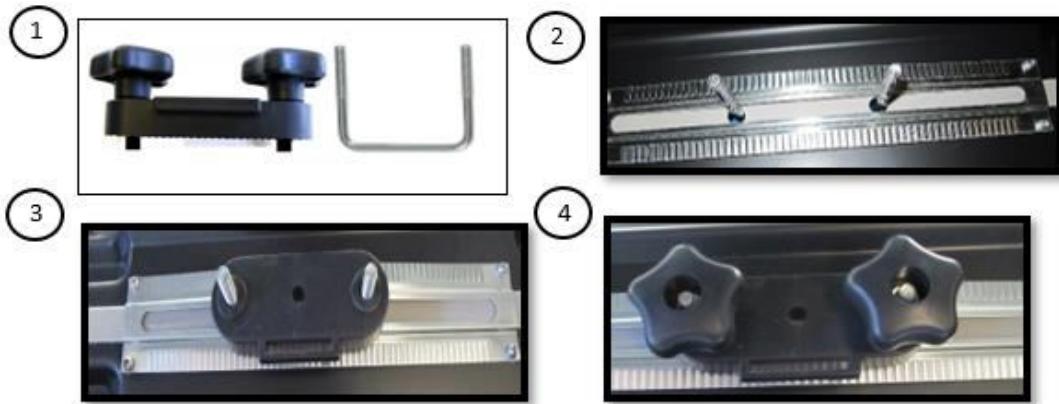
Loosen the knob M8 by turning counterclockwise so that the quick-release can be slid onto the roof bar (figure 9). Slide the quick release onto the roof bar and firmly tighten the knob M8 (figure 10). Note, the safety mechanism of the quick fastening device must enter the plastic shoe of the clamping device.



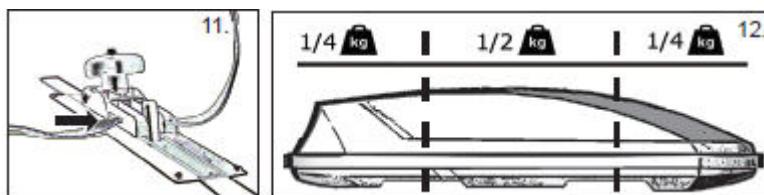
5) Fastening the roof box to the roof bars (for the Wollemi and Tongariro models)

The Wollemi and Tongariro models are fitted with the "U" fastening system. The net gap between the screws is 81 mm.

Pass the clamping bracket from below to enclose the roof bar. Fit the plastic block by passing the bracket through the holes on the closest section of the box. From inside the box above, screw the plastic knobs onto the bracket by hand, tightening them without distorting the bracket (on the Tongariro model the inner plastic section slides).



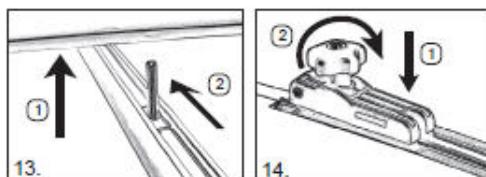
6) Using the roof box



The load in the roof box must always be secured by fastening straps to avoid movement during the journey. Take care, if the load is not properly secured, the roof box may come loose during the journey and cause an accident. You have the fastening straps you need to secure the load. Before loading, slide them into the slots of the plastic sliders at the front and back of the box (figure 11).

After loading the box, tighten the straps. Ensure that the height of the load respects the dimensions of the roof box when closed. If the load is too high, the roof box may not close properly and its cover may be damaged. When loading the roof box, make sure to distribute the weight correctly (figure 12). The maximum authorised load of the roof box is 75 kg.

The total weight: weight of the roof bars + weight of the roof box + weight of its load, must not exceed the maximum load of the roof of the car set by the manufacturer (indicated in the vehicle's manual). The speed of the car when transporting a load must be adapted to the external conditions (state of the road, traffic, weather conditions etc.). Be careful not to exceed 130 km/h (81 mph) with the roof box on the car. Be extra vigilant, especially for areas of reduced height, such as the entrance to a garage for example.

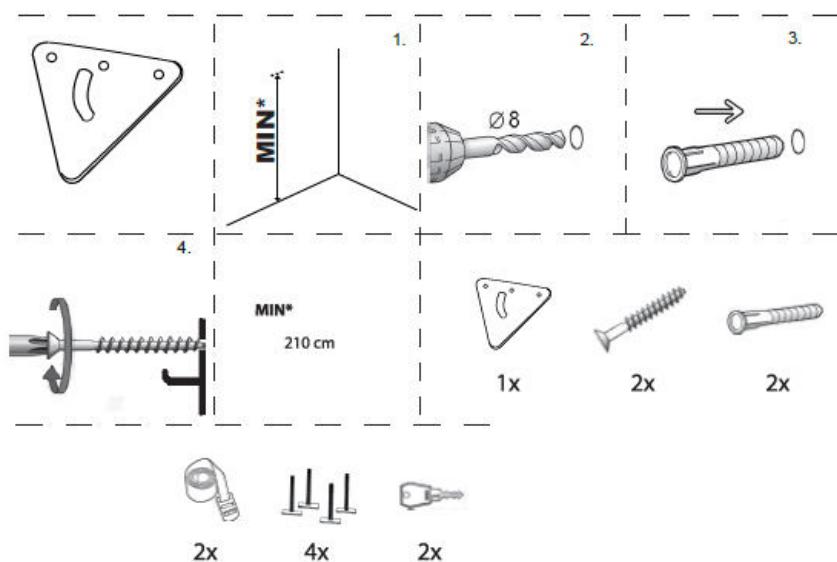


In the case where the quick-release devices cannot encircle thicker roof bars (over 60 mm), disassemble the lower jaw of the quick-fastening device and the knob M8 as shown in figure 10. Place the box on the roof of the car. Then, lift the bottom of the box and slide the 4 "T" adapters in the groove for the roof bars so that the "T" adapter screw passes through the opening of the plastic wedge at the bottom of the roof box (figure 13). Place the plastic wedge on the "T" adapter inside the box and secure the box to the roof bars by firmly tightening the plastic knob M8 (figure 14).

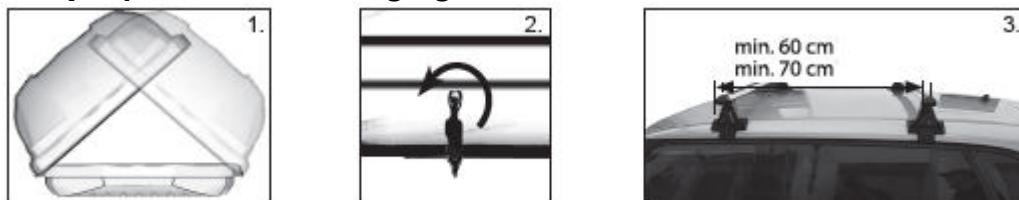


For the **Wollemi** and **Tongariro** models, it is necessary to remove the oval pins from the lower part of the plastic wedge and to move the knob M8 in the central section through which the "T" adapter must pass.

The manufacturer provides no guarantee against damage caused by not following the instruction manual, by the substitution of parts or the use of replacement parts other than those of original manufacture.



1) Openen en beveiliging van de dakkoffer



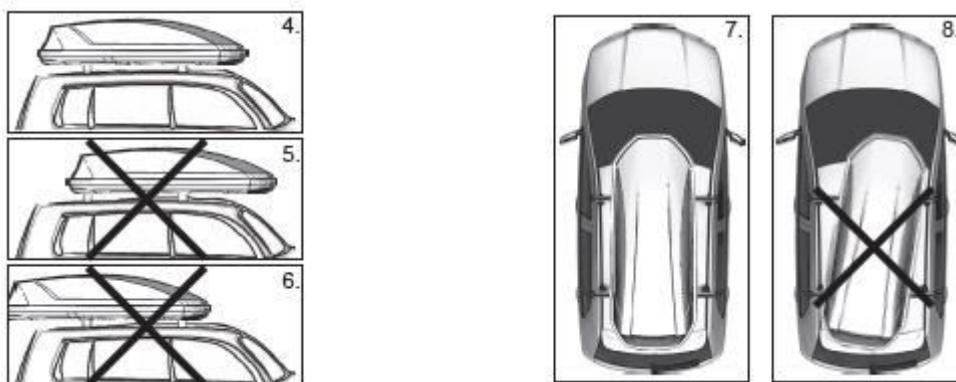
De koffer kan aan twee kanten worden geopend (figuur 1) met uitzondering van het model Wollemi. De sleutels zijn bevestigd aan de zijkant van de koffer in de buurt van het centrale slot.

Openen: draai de sleutel tegen de klok in (figuur 2), het centrale slot wordt ontgrendeld en de koffer kan worden geopend. Let op, bij het openen van één van de kanten van de koffer, dient de andere kant vergrendeld te zijn!

Afsluiten: omgekeerde procedure. Sluit de deksel van de dakkoffer, duw de deksel licht omlaag om de beveiling van het slot te deblokkeren en vergrendel vervolgens door de sleutel met de klok mee te draaien. Controleer na het vergrendelen of de deksel goed gesloten is door te proberen deze op te lichten. De sleutel kan alléén verwijderd worden als de koffer goed gesloten is!

2) Aan de dakkoffer aangepaste dakdragers

De dakkoffer mag alleen bevestigd worden op voor het betreffende voertuig goedgekeurde dakdragers. Voor het monteren van de koffer dient de ruimte tussen de twee stangen **ten minste 60 cm te zijn voor de Wollemi en de Tongariro en ten minste 70 cm voor de Aoraki XL** (figuur 3). Om de stabiliteit van de dakkoffer te verbeteren kunt u deze afstand, voor zover mogelijk, vergroten.

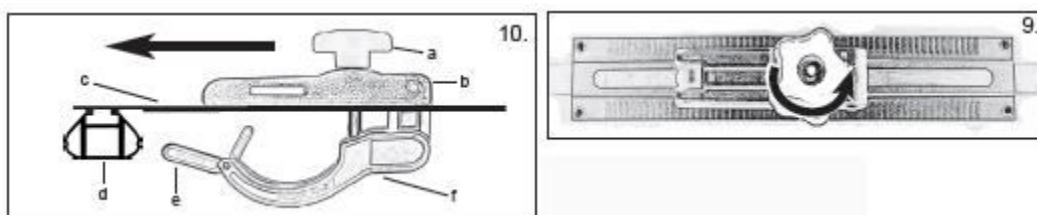


3) Plaatsing van de koffer op de dakdragers

De koffer dient zodanig op de dakdragers te worden geplaatst dat het midden ervan zich op gelijke afstand tussen beide dragers bevindt (figuur 4). De koffer dient niet te ver naar voren (figuur 5), noch te ver naar achteren (figuur 6) te worden geplaatst om het volledig openen van de achterklep niet te hinderen en om de stabiliteit van de koffer niet te verstören, hetgeen vibraties zouden kunnen veroorzaken tijdens het rijden. Plaats de koffer volgens de lengteas van het voertuig (figuren 7 en 8)

4) Bevestiging van de dakkoffer op de dakdragers (Voor model Aoraki XL)

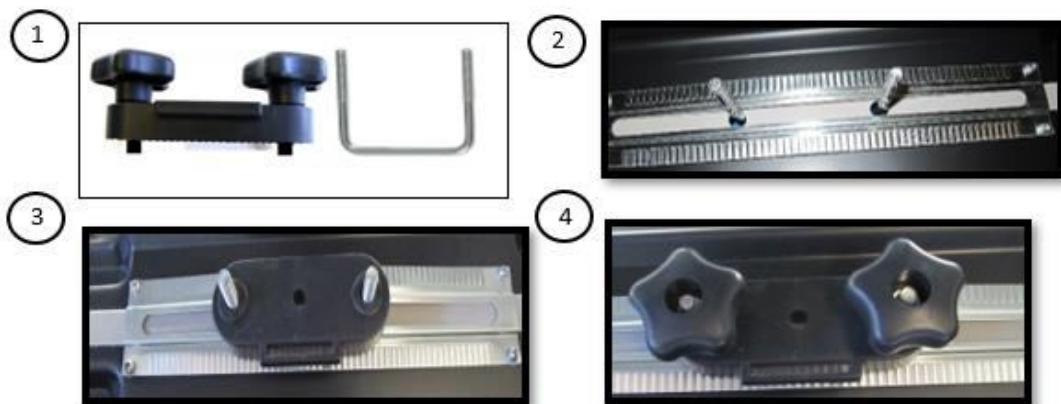
Draai het wietje M8 tegen de klok in los zodat de het snelle bevestigingssysteem op de dakdrager kan worden geschoven (figuur 9). Schuif het snelle bevestigingssysteem op de dakdrager en draai het wietje M8 (figuur 10) strak aan. Let op, de beveiling van het snelle bevestigingssysteem dient in de plastic schoen van het klemsysteem te zitten.



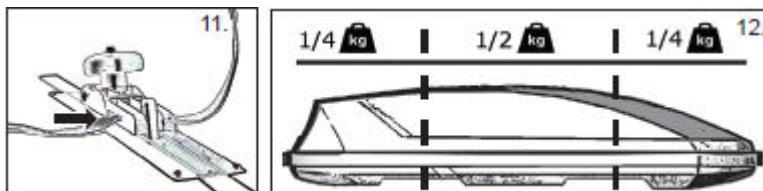
5) Bevestiging van de dakkoffer op de dakdragers (Voor de modellen Wollemi en Tongariro)

De modellen Wollemi en Tongariro zijn voorzien van het bevestigingssysteem in « U » vorm. De netto ruimte tussen de schroeven is 81 mm.

Plaats de klembeugel via de onderkant zodat het de stang van de dakdrager omklemt. Plaats de plastic klem zodanig op de uiteinden van de beugel dat de gaten voor de beugel naar het dichtstbijzijnde gedeelte van de dakkoffer zijn gericht. Schroef nu via de binnenkant van de koffer de plastic wieltjes strak op de klem zonder deze te vervormen (in het model Tongariro is het plastic gedeelte aan de binnenkant verschuifbaar).



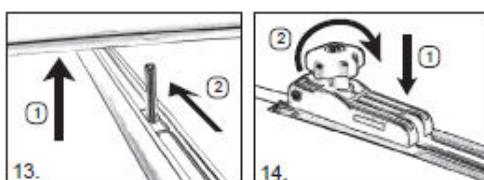
6) Gebruik van de dakkoffer



In de dakkoffer dient de lading altijd te zijn gezekerd door middel van spanbanden om te voorkomen dat het gaat schuiven tijdens het rijden. Let op, indien de lading niet goed is vastgelegd kan de koffer tijdens het rijden loskomen en een ongeluk veroorzaken. Om de lading goed vast te maken beschikt u over spanbanden die u, alvorens de koffer te laden, door de gleuven van de plastic steunen aan de voor- en achterkant van de koffer dient te halen (figuur 11).

Als de koffer is geladen, dienen de spanbanden goed aangetrokken te worden. Let met het laden van de koffer op de afmetingen van de koffer met de deksel gesloten. Wanneer de koffer te hoog wordt geladen, kan deze niet goed gesloten worden en loopt men het risico de deksel te beschadigen. Let er bij het laden van de dakkoffer op dat het gewicht goed verdeeld wordt (figuur 12). De maximaal toegestane lading van de dakkoffer bedraagt 75 kg.

Het totale gewicht: gewicht van de dakdragers + gewicht van de dakkoffer + gewicht van de lading, mag niet hoger zijn dan het door de constructeur aangegeven maximale gewicht voor het dak van de auto (dit staat vermeld in het instructieboekje van de auto). De snelheid van de auto tijdens het vervoeren van een lading dient te worden aangepast aan de externe omstandigheden (staat van het wegdek, verkeer, weersomstandigheden, enz.). Let op, rijd nooit sneller dan 130 km/u met de dakkoffer op de auto. Wees extra waakzaam, met name bij lagere doorgangen zoals de ingang van bijvoorbeeld een garage.



Indien de onderdelen van het snelle bevestigingssysteem niet om dikkere dakdragers passen (van meer dan 60 mm), verwijder dan de onderste klem van het snelle bevestigingssysteem en het wietje M8 zoals op figuur 10. Plaats de koffer op het dak van de auto. Til de koffer vervolgens op en schuif de 4 « T » adapters via de gleuven van de dakdragers onder de koffer zodat de schroef van de « T » adapter door de opening van de plastic klem op de bodem van de dakkoffer steekt (figuur 13). Plaats de plastic klem op de « T » adapter aan de binnenkant van de koffer en bevestig de koffer aan de dakdragers door het plastic wietje M8 zo strak mogelijk vast te draaien (figuur 14).



In de modellen (**Wollemi, Tongariro**), dienen de ovalen bijklaauwen van het onderste gedeelte van de plastic klem te worden verwijderd en het wietje M8 verplaatst te worden in het middelste gedeelte waar de « T » adapter doorheen moet komen.

De fabrikant geeft geen garantie op schade die is ontstaan als gevolg van het niet naleven van de handleiding of het vervangen of omruilen van onderdelen anders dan door originele onderdelen.

